

© Nakladatelství Rabten 2025
Z tibetštiny přeložil Jiří Bílek
Českou verzi graficky upravila Kateřina Kostrinská
Tištěno v Powerprint
Všechna práva vyhrazena

Česko-tibetsko-sanskrtský slovníček
na webových stránkách překladatele:
<https://jiribilek.art/cesko-tibetsko-sanskrtsky-slovnicek/>

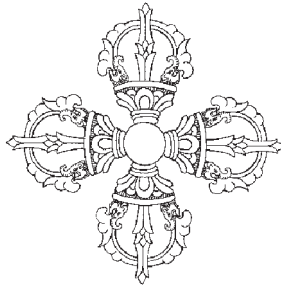
Obsah

།ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀུས་ ཟིན་པའི་ཨ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།	9
Kruh zachycený hákem milosrdenství	21
Fonetický přepis	39
Krátká Gurujóga	53
Fonetický přepis	57



༄༅། སྐུབས་རྗེ་དགེ་བཤེས་རབ་བརྟན་རིན་པོ་ཆེ།
Kjabdže Geše Rabten Rinpoče

༡༡། །ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱགས་རྒྱས་
ཟིན་པའི་ཨ་ལོང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



༡༡། །ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱགས་ཀྱིས་ཟིན་པའི་ཨ་ལོང་ཞེས་བྱ་
བ་བཞུགས་སོ།།

༡༡། །ན་མོ་གུ་རུ་རུ་ཕྱི་རྩེ་དུ་ཡ། །རབ་འབྱམས་རྒྱབས་ཀྱི་ལུས་ལུས་ལུས་
དྲིན་ཅན་རྗེ། །སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་མ་ཉར་བརྩེ་བའི་མགོན། །གཏན་བདེའི་
ལམ་བཟང་གསལ་མཛོད་འདྲེན་པ་མཚོག། །དཔལ་ལྷན་གྲྭ་མས་དུས་ཀུན་
རྒྱུད་སྤྱོད་ཅིག། །ཞེས་མཚོད་པར་བཛོད་པས་མདུན་སྤྱོད་ཏེ། དངོས་གཞི་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་
དངོས་ལ་འཇུག་པ་མི། །གནས་ཁང་གི་དོར་བྱས་ཤིང་རྩོམ་གྱི་དྲུང་དུ་མཚོད་པ་གཡོ་མེད་པར་གཤམས་པ་
ལ་སོགས་པའི་རྒྱུར་བའི་ཚོས་རྣམས་གཞུང་གི་མིག་དོར་མཛོད་ཚོས་སོགས་ཀྱི་འཛིག་རྩོམ་ཚོས་བརྒྱུད་གྱི་
བསམ་པས་མ་བརྒྱུད་པར། རང་གི་ཚོགས་བསམས་རྒྱུ་བ་རྒྱུད་གི་གནང་བྱུང་པར་ཅན་དུ་ཤེས་པའི་རྒྱ་
ནས་ཡིད་བདེ་བའི་བཞིག་བརྒྱབས་པ་རྩོམ་དུ་བཏང་ནས། །གཏན་ལ་འཁོད་དེ་རྒྱབས་འབྲོའི་སེམས་བརྩེད་རྒྱུད་
དང་འདྲེས་ལེས་ཀྱིས་དགོ་སེམས་མཛོད་དུ་རྒྱུར་བཞེད་པའི་རང་ནས། །རྩོགས་དུས་ཉམ་ཐག་
ཕྱོགས་མེད་འགྲོ་ལ་ཆེ་ཆེར་བརྩེ་བའི་བདག་ཉིད་ཅན། །འདྲི་ཕྱི་གཏན་གྱི་
མགོན་རྒྱབས་གཅིག་ཚོག་དྲིན་ཅན་གྲྭ་མ་ཚོས་གྱི་རྗེ། །བདག་ཡིད་རྩོམ་གྱིས་
ཡོངས་སུ་རྒྱགས་ཀྱང་རྩིད་ནས་ཁྱོད་ལ་དད་པའི་ཤུགས། །རབ་རྩེ་འཕེལ་
བའི་གསོལ་འདེབས་དབྱེད་ལ་རུང་ཟང་ཐུགས་མི་གཏང་པར་མཛོད། །ཅིས་
རྩོན་གསལ་པོ་བས། དེ་ནས་རྒྱུར་འདྲེན་པ་མི། །རྣམ་འདྲེན་རྩོད་གིས་རྒྱུད་པའི་ཞིང་གི་
མཚོག། །དགའ་བ་བརྒྱ་རྩེན་ཞེས་གྲགས་ཡུལ་གྱི་དབུས། །བསྐལ་བཟང་

ཡིད་ལ་རབ་དགའ་རྟུག་རྟེན་བའི། །ཐེག་མཚོག་ཚོས་ཀྱི་འཛིན་མའི་མངའ་
 བུདག་ཆེ། །འཕྲོ་ཀུན་བྱམས་པའི་ཕྱག་གིས་སྦྱོང་མཇུག་པ། །མགོན་པོ་
 མཚོག་དེའི་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས། །གང་གི་རྣམ་འཛུལ་རྗེ་བརྟམ་གྲུ་མ་
 མཚོག། །གནས་འདིར་ཐོགས་པ་མེད་པར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །རབ་
 དཀར་ཐུགས་རྗེའི་རྒྱ་འཛིན་ཡུང་པོའི་རྩེར། །དབང་ཕྱུག་བརྒྱུད་ལྡན་གདོང་
 ལྡན་གཏེགས་པའི་ཁྲིར། །ལམ་གཙོ་གསུམ་གྱི་བད་ལྷན་ཉི་དཀྱིལ་རྟེན། །
 དབལ་ལྡན་གྲུ་མ་བལྟགས་བཞིན་དུ་འདིར་གཤེགས། །རྒྱའི་རྣམ་པ་གསལ་བཟབ་
 པམ། རྒྱབས་གསུམ་ཀུན་འདུས་གྲུ་མ་རྩི་རྗེ་འཆང། །མཇུག་དུས་རྣམ་ཅན་
 ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ། །དཀྱིལ་ཀུང་རྟུབས་བལྟགས་ཚོས་གོས་རྣམ་
 གསུམ་གསོལ། །རབ་མཛེས་གསེར་མདོག་པར་ལྷས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །
 ཕྱག་གཡས་ཚོས་འཆང་ཕྱག་རྒྱའི་མཐེབ་མཇུག་བར། །བརྟེན་ཕྱི་བ་འཁོར་
 ལོས་མཚན་བ་དང་། །གཡོན་བ་མཉམ་བཞག་རྟེན་ན་ཚེ་བུམ་འཛིན། །
 རབ་འབྲམས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་ཚོགས་ཁང་ཆེ། །ཞིང་ཁམས་ཐམས་
 ཅད་ཉིད་ཀྱི་རྒྱུར་རྣང་ཞིང་། །རྒྱལ་པ་འཇུག་མེད་བྱེ་བ་སྤྲུག་བརྒྱ་ཡིས། །
 དག་དང་མ་དག་ཞིང་ཀུན་ཡོངས་བྱུང་བའི། །བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་
 ཡོངས་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །ཉམ་ཐག་འཕྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་རྒྱུར་རས་
 གཡོ། །ཞལ་ནས་ལེགས་གསུངས་དེར་དེར་སྒྲོགས་དང་བཅས། །དམྱེས་
 འཇུམ་འོད་རྫོང་འཕྲོ་བཞིན་བལྟགས་པར་གྱུར། །དེ་རྟེན་མདུན་དུ་གསལ་བཟབ་རྗེས་

མོག་མར་བལྟགས་སུ་གསོལ་བ་མི། རི་སྲིད་གཏམ་གྱི་རྒྱབས་མཚོག་དྲིན་ཅན་རྗེ། རྒྱུ་
 གསུམ་གྲུས་པས་སྤྱིང་ནས་རབ་བརྟེན་པ། རྟེ་སྲིད་བདག་གི་བསོད་ནམས་
 ལིང་མཚོག་དང་། བརྟམ་འགྲོའི་མགོན་དུ་རྟག་པར་བལྟགས་སུ་གསོལ། །
 ལུས་ཅན་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གདུལ་བྱ་རྣམས། རྒྱུབ་པའི་ཕྱིར་དང་རྒྱོ་བཟང་
 རྒྱལ་བ་ཡི། བརྟམ་པའི་སྤྱིང་པོ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་སྤྲད། མགོན་ཚྱུང་
 བརྟལ་བ་རྒྱ་མཚོར་བལྟགས་སུ་གསོལ། །ཡན་ལག་བདུན་པ་ལས་མོག་མར་ཕུག་
 འཆལ་ལིང་རྒྱབས་སུ་འགོ་བ་མི། མཇལ་བ་ཅམ་གྱིས་ལུས་སེམས་གདུང་སེལ་
 རྒྱ། རྩོམ་པ་ཅམ་གྱིས་ཉེན་མོངས་ནད་འཛོམ་གསུང་། རྩམ་པ་ཅམ་གྱིས་
 སྲིད་ལིའི་འཇིག་རྒྱལ་ཐུགས། འབྲེལ་ཚད་དོན་རྣམས་ལ་གྲུས་ཕྱག་
 འཆལ། སྤངས་རྟོགས་བདེ་གཤེགས་རྒྱན་དང་མཉམ་གཏུར་རྒྱུང་། བཀའ་
 དྲིན་རྒྱན་ལས་རྟུག་པའི་དྲིན་ཅན་རྗེ། སྲིད་ལིའི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་
 གནས། བདེ་ལེགས་རྩ་བར་མཐོང་ནས་གྲུས་པས་འདུད། རྒྱལ་བ་རྒྱན་
 གྱི་འཕྲིན་ལས་གཅིག་བརྟུས་པ། འདྲེན་མཚོག་ལྷ་མའི་གཟུགས་སུ་ཤར་
 བའི་རྒྱལ། ལེགས་པར་རྟོགས་ནས་ཡིད་ཆེས་བརྟམ་པོ་ཡིས། རྒྱུ་གསུམ་
 གྲུས་པ་ཆེན་པོས་ཕྱག་བཞུའོ། རབ་འབྲུམས་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་
 ཅད་རྒྱུང་། རེས་དོན་ཚྱུང་གི་རྣམ་པོལ་ཁོ་ན་ལས། གཞལ་དུ་མ་མཆིས་
 གཅིག་ཚོག་རྒྱན་འདུས་རྗེར། རྩེ་གཅིག་དང་པའི་ཡིད་གྱིས་རྒྱབས་སུ་
 མཆིས། མཚོང་བ་མི། རྩོམ་པའི་མཚོང་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་རྟུར་འབྱེལ་ལིང་། །

དང་པའི་ལབས་སེལ་གཞུང་གི་རྒྱུ་བཞེན་ལབ་བ། །སྒོ་གསུམ་དགོ་བའི་མེ་
རྟོག་ཅིར་ཡང་བཀ། །ཉེས་སྦྱོང་དྲི་སེལ་ཚུལ་ཐིམས་སྦྱོས་བཟང་ཐུལ། །མ་
རིག་ལུས་འཛོམ་ཤེས་རབ་སྦྱོན་མེ་ལབ་བ། །བྱམས་པའི་དྲིས་གོས་སྦྱིང་རྗེའི་
ཆབ་དྲངས་སེལ། །ཏིང་འཛིན་ཟས་མཚོག་ཟག་མེད་ཚིམས་པ་རྟེད། །སྤྱིང་
ཞེའི་འཛིག་སྒོལ་ཚོས་དབྱུངས་སྦྱོན་པར་སྦྱོག། །ཀུན་ཀྱང་བདེ་སྤོང་ཡེ་ཤེས་
ལྷམ་འོལ་དུ། །ཤར་བའི་ཀུན་བཟང་མཚོང་སྦྱིན་སྒྲ་ལ་མེད། །སྤྱི་ནང་གསང་
བ་དེ་ཉིད་ཀུན་ཚང་བས། །ས་གཞི་བར་རྣང་ལྷམ་མཁའི་ཕྱོད་བསྐྱང་རྟེ། །
གཏམ་གྱི་སྦྱབས་མཚོག་དྲིན་ཅན་སྒྲ་ལ་མཚོང། །བྱང་རྒྱུ་བར་དུ་མགོན་པོ་
ཕྱོད་ཉིད་མཚོང། །གཤགས་པ་མི། །དུག་གསུམ་དབང་གིས་སྒོ་གསུམ་རབ་
འཆལ་རྟེ། །བཅས་དང་རང་བཞིན་ཁ་ལ་མ་ཐོ་བའི། །ཉེས་ཚོགས་
བསགས་པ་སྦྱི་དང་མགོན་ཕྱོད་ཀྱི། །སྦྱ་གསུང་ཐུགས་དང་འགལ་བ་ཅི་
མཚིས་པ། །རྗེའི་ལས་འཕྱོད་པ་དྲག་པོས་གཤགས་བཤིས་ན། །རྟིག་སྦྱིབ་
བག་ཆགས་བཅས་པ་དག་སྤུར་རྟེ། །རྟིག་ཏུ་ཕྱོད་ཉིད་དཔྱེས་པ་ཁོ་ན་
ལས། །ལམ་ཡང་འདུལ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་མི། །
ཐོས་བསམ་སྦྱོམ་པས་རང་དོན་མཐར་བྱིན་གྱིད། །འཆང་རྩོད་རྩོམ་པས་
གཞན་དོན་རྩུབ་གྱིས་གྲུབ། །ལམས་བཅུན་བཟང་པོའི་ལྷམ་ཐར་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་། །བརྟན་འགྲོ་ཁོ་ནར་སྦྱོན་མཚོང་ཕྱོད་བརྟོད་དོ། །རྗེའི་དང་བཀུར་བརྟེ་
ལ་སོགས་ཚོས་བསྐྱུང་དང་། །རང་དོན་ཡིད་བྱེད་དྲི་ལས་ལ་གོས་པར། །

མྱི་གཙང་ནང་གཙང་པད་མའི་སྐྱབས་ཏུ་བྱུང་། །མཛད་བཟང་ཀུན་ལ་སྤྱིང་
ནས་བདག་ཡི་རངས། །དང་པོར་རྒྱ་ཆེན་ཐོས་པ་མང་དུ་བཅུལ། །བར་དུ་
གཞུང་ལུགས་ཐམས་ཅད་གདམས་པ་བར། །མཐའ་མ་ཉིམ་མཚན་ཀུན་དུ་
ཉམས་སུ་བཞེས། །ཀུན་ཀྱང་བརྟན་འགྲོར་བསྐྱོས་མཛད་ཁྱོད་བསྟོད་དོ། །
གངས་ཅན་སྤོངས་དང་གནས་མཚོག་འཕགས་པའི་ཡུལ། །ཁྱད་པར་བྱུབ་
སྤྱོདས་མཐའ་འཁོབ་ཡུལ་གྱུ་ཀུ། །དམ་ཚོས་འོང་སྤང་གསར་པས་ཁྱབ་
མཛད་པའི། །ཐུབ་བརྟན་ཉིམ་བྱེད་དབང་པོར་བདག་ཡི་རངས། །མྱི་རྟོག་
གསུམ་ལྷན་འདུལ་བ་འཛིན་པའི་གར། །ནང་དུ་ལམ་གཙོ་གསུམ་གྱི་བདག་
ཉིང་ཆེ། །གསང་བར་བྱུང་འཇུག་མཛོད་ལ་དབང་རྒྱུར་བའི། །ཡོངས་
རྒྱལ་ས་བརྟན་པའི་མངའ་བདག་ཁྱོད་བསྟོད་དོ། །རྒྱལ་བརྟན་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་
རྗེ་སྐྱ་མའི། །ཉམ་རྒྱུད་གདམས་པའི་མཛོད་འཛིན་གསེར་རིའི་དབུས། །
བཤད་རྒྱུབ་གཉིས་ཀྱིས་འཛིན་སྤོང་སྤེལ་བ་ལ། །ཟླ་བལ་རྩུབ་པོ་ཆེན་པོར་
བདག་ཡི་རངས། །ཚོས་འཁོར་སྐྱོར་བ་བརྒྱལ་བ་མི། །ཆ་བས་རེས་ཀྱང་གང་གི་རྩ་
བ་ཟུ། །སོན་པའི་ཉིམ་མོངས་ཟུག་རྩུ་ཞི་བྱེད་པའི། །ཁྱོད་གསུང་སྐྱོན་མཚོག་
དམ་ཚོས་བདུད་རྩིའི་ཆར། །ཉམ་ཐག་འགྲོ་བའི་གསོས་སུ་རྟག་འབེབས་
མཛོད། །ཇི་སྲིད་སྐྱེ་འགྲོའི་རྟུག་བཟལ་གནས་དེ་སྲིད། །མགོན་ཁྱོད་སྐྱེ་ཡི་
འཕྲིང་རྒྱུད་མ་ཆད་པར། །མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ལ་མཁའུན་བརྩེས་རབ་
དགོངས་ཏེ། །ཟབ་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །མུ་དན་ལས་མི་

འདེད་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་མི། །རྒྱུང་འཇུག་ཚོས་སྐྱུའི་དབྱིངས་ལས་མ་གཤོས་
 པར། །རྣ་ཚོགས་གཟུགས་སྐྱུར་ཤར་བའི་རྒྱུ་འབྲུལ་གར། །རི་རྩེད་འགྲོ་
 མགོན་སྤྱི་དང་བྱུང་པར་དུ། །དྲིན་ཅན་གླ་མའི་ཆམ་རོལ་ལབས་བརྟན་ཤོག །
 རྒྱུང་ཐུགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ཉིད། །འགྲོ་ལ་རྗེས་སུ་ཆགས་པའི་
 ཆམ་འབྱུར་དུ། །བཞིན་ལག་གར་གྱི་སྐྱུལ་པའི་བཟ་ཉོག། །མི་གཤིགས་རྩོ་
 རྗེའི་ཁམས་སུ་རྟམ་བལྟགས་གསོལ། །བསྐྱོ་བའི་ཡན་ལག་མི། །དེ་རྟམ་བསམ་
 སྐྱུར་དག་པའི་དགོ་ཅ་རྒྱལ། །དེད་ནས་བརྒྱུད་རྟེ་བྱུང་རྒྱབ་མ་ཐོབ་པར། །
 འདྲེན་མཚོག་རྒྱུང་གི་མགོན་དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་། །བཀའ་བཞིན་སྐྱུབ་པ་ཁོ་
 བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཤོག །མཁའ་མཉམ་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །རྗེ་
 བརྟན་གླ་མའི་ཐུགས་རྗེའི་ཐུགས་རྒྱ་ཡིས། །འཁོར་བ་དན་སོང་དུ་ཁ་ལས་
 བསྐྱུལ་ཏེ། །སྐྱ་བཞིའི་ས་ལ་ལྷུང་དུ་འགོད་གྱུར་ཅིག །མཚམས་འདིར་མཇུག་རྒྱས་
 པ་དང་ས་གཞི་སྤོས་ཀྱི་མའི་མཇུག་ཏུ་འདི་རྟམ། སྐྱུང་གཞི་སྤུང་ཁམས་སྤྱེ་མཆེད་ཡན་
 ལག་དང་། །སྤོང་བྱེད་བྱུང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ལས་སྐྱབ་པའི། །སྐྱུང་འབྲས་
 རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷ་སོགས། །དག་པ་རབ་འབྱུམས་རྫོང་བརྟུང་ལུང་སུམ་
 ཚོགས། །ཟམ་མེད་བདེ་རྫོང་ཡེ་ཤེས་རོ་བོ་རུ། །མོས་ཏེ་སྤྱི་ནང་གསང་བ་
 དེ་ཁོ་ནའི། །མཇུག་དྲིན་ཅན་གླ་མར་བདག་འབྲུལ་ན། །ཐུགས་རྗེས་བཞེས་
 བས་སྐྱུབས་འོག་རྗེས་འཇོན་མཚོད། །ཨི་དྲི་གུ་རུ་རུ་སོགས་མཇུག་ཟིན་ཏེ་སྤུང་
 རྒྱགས་གསོལ་འདེབས་མི། །རྩ་རྒྱུད་གླ་མ་རྒྱལ་འདུས་དྲིན་ཅན་རྗེ། །ཡི་དམ་ཞི་སྤོ་

གུམ་ལདུས་རྒྱུ་ཅན་རྗེ། །སྐྱུ་མེད་སྐྱབས་གསུམ་གུམ་ལདུས་རྒྱུ་ཅན་རྗེ། །
 གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་གུམ་ལདུས་རྒྱུ་ཅན་རྗེ། །དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོད་གུམ་
 ལདུས་རྒྱུ་ཅན་རྗེ། །སྐྱབས་གནས་གཅིག་བསྐྱུས་རྒྱུ་ཅན་གྲ་མ་ལ། །
 གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སྐྱུད་བྱིན་གྱིས་སྒོམས། །ལས་དན་རྒྱུ་སྐྱིབ་
 བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས། །བསམ་བ་ཚོས་སྐྱུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་
 སྒོམས། །དེས་ལྟུང་བྱང་སེམས་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས། །ཡང་དག་ཉ་
 བ་རྟོགས་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས། །རིམ་གཉིས་མདོན་དུ་གྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་
 སྒོམས། །མདོར་ན་འདི་ཕྱི་བར་དོ་ཐམས་ཅད་དུ། །སྐྱབས་མགོན་རེ་ས་
 གཞན་ན་མ་མཆིས་པས། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱུགས་རྗེའི་རྩལ་གྱི་ཡིས། །
 སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་མི་སྒྲོད་བརྩུང་དུ་གསོལ། །ཞེས་ལན་གསུམ། །དེ་རྣམ་
 ལན་གསུམ་སྐྱོད་ནས་གསོལ་བཏབ་པས། །རྗེ་བརྩུན་གྲ་མའི་སྐྱུ་གསུང་
 བྱུགས་གསུམ་གྱི། །གནས་ལས་དོ་བོ་མཁའའི་བཅེ་ཡིན་པ་ལ། །རྣམ་པ་
 འོད་དང་བདུད་རྩི་སྐྱུ་བབས་ཏེ། །རང་གི་སྐྱི་མགྱིན་སྐྱོད་གའི་གནས་དག་
 ཏུ། །ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་རྒྱུ་ཅན་གུམ་ལུས་ཤིང་། །སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་
 ལྷབས་རབ་ལྷགས་ཏེ། །རང་ལུས་མེར་གྱིས་ཡོངས་སྐྱུ་གང་བར་གྱུར།
 མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ། །བྱུགས་བཅེའི་གཟིགས་པ་རྟག་དུ་འགྲོ་ལ་
 འཇུག །ཤེས་བྱའི་འོད་གུམ་མཁའའི་རྩལ་སྐྱོད་དུ་རྒྱུད། །བརྩུན་འགྲོའི་ཁྱུར་
 ཚེན་འདེགས་ལ་རྣམས་མཐུའི་བདག །ལྷ་བལ་རྗེ་བརྩུན་གྲ་མར་གསོལ་བ་

འདེབས། །མང་ཐོས་རྩ་བ་དུམ་བདག་པོའི་འོད་སྣང་གིས། །མགྲིན་སྣོན་
 །ཁེངས་པའི་ཐོར་གཏུག་རབ་སྐྱེལ་ཏེ། །བརྩམ་ཅིང་ཞི་དུལ་བརྩེ་བའི་བདག་
 །ཉིང་ཅན། །ཐེག་མཚོག་བཤེས་གཉེན་ལབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཤོ་ལོ་
 །ཀུན་མ་འདི་ལྷ་མ་རྩེ་འཆང་མི་བྱང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་གསུང་བྱིན་རྣམས་ཅན་ལོ། །ངེས་འབྱུང་
 །བྱང་སེམས་རྩ་བ་ལོན་ནས། །མདོ་སྐགས་ཚོས་ཀྱི་མགྲིན་གྱུ་སྒྲོགས། །ཀླམ་
 །དཔྱོད་སྒོ་དང་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི། །ལོ་ཚ་རབ་རྩ་བརྩམ་ལ་འདུད། །ཤོ་ལོ་ཀ་འདི་
 །ཡེ་ལྷ་མ་བྱུངས་པ་མཁས་གྲུབ་ཀྱི་གསུང་བྱིན་རྣམས་ཅན་ལོ། །དུས་གསུམ་སྐབས་གནས་
 །ཀུན་འདུས་ཀྱི་དོ་བོ་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །མཚོད་དོ།
 །སྐབས་སུ་མཚེལ། །བྱིན་བྱིས་རྣམས་རྩ་བ་གསོལ། །མོ་ལྷུང་གུ་རུ་བརྩེ་རྩེ་ར་མི་
 །རྩི་བརྩེ་སྐྱ་སྐྱི་རྩི་རྩི་རྩི། །ཞེས་མཚན་སྐགས་བརྩེ་རྩིང་མི་འབྱུང་སོགས་བརྩེས། །མཚན་སྐྱ་
 །འདིར། །ཡེ་ལྷ་མཚན་ཅད་མཚེན་པའི་གསུང་བྱིན་རྣམས་ཅན་ཡོན་ཏན་གཞི་བྱུང་མདོ་སྐྱོན་ལམ་ཡོངས་
 །སྒྲོགས་ལ་ཤར་སྒྲོམ་དང་འཁྲུང་བའི་བྱིན་རྣམས་སྐྱུངས་ཞུའི་གསོལ་འདེབས་ལོ། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་
 །གཞིར་གྱུར་རྩིན་ཅན་རྩེ། །རྩུལ་བཞིན་བརྩེན་པ་ལམ་གྱི་རྩ་བ་རྩུ། །འཕགས་
 །པར་མཚོད་ནས་འབད་བ་དུ་མ་ཡིས། །གུས་པ་ཆེན་པོས་བརྩེན་པར་བྱིན་
 །བྱིས་སྒྲོབས། །འཕན་ཅིག་རྩེད་པའི་དལ་བའི་རྩེན་བཟང་འདི། །ཤིན་རྩེད་
 །དཀའ་དོན་ཆེན་ཤེས་གྱུར་ནས། །ཉིན་མཚན་ཀུན་རྩེད་པོ་ལེན་པའི་སྒོ། །
 །རྩུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་བྱིས་སྒྲོབས། །འབྲས་སྒོག་གཡོ་བ་རྩུ་ཡི་རྩ་
 །བྱུར་བཞིན། །ལྷུང་དུ་འཇིག་པའི་འཆི་བ་དུམ་པ་དང་། །ཤི་བའི་རྩེས་སུ་

ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན། །དཀར་ནག་ལས་འགྲམ་སྤྱི་བཞིན་འགྲང་བ་
ལ། །དེས་བ་བརྟན་པོ་རྩེད་ནས་ཉེས་པའི་ཚོགས། །སྤ་ཞིང་སྤ་བ་རྣམས་
ཀྱང་སྤོང་བ་དང་། །དག་ཚོགས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ། །རྟལ་ཏུ་
བག་དང་རྟལ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །སྤྱད་པས་མི་ངོམས་སྐྱབ་བཞུལ་ཀུན་
གྱི་སྒྲོ། །ཡིད་བརྟན་མི་རུང་གྲིང་པའི་ལུན་ཚོགས་ཀྱི། །ཉེས་དམིགས་དེག་
ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ། །དོན་གཉེར་ཚེན་པོ་སྤྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
རྣམ་དག་བསམ་པ་དེ་ཡིས་དྲངས་པ་ཡི། །དུན་དང་ཤེས་བཞིན་བག་ཡོད་
ཚེན་པོ་ཡིས། །བརྟན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་བ་ལ། །སྐྱབ་པ་རྩྱིང་པོར་
བྱེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །རང་ཉིད་གྲིང་མཚོར་སྐྱབ་པ་རི་བཞིན་དུ། །
མར་གྱུར་འགྲོ་བ་ཀུན་ཀྱང་དེ་འདྲ་བར། །མཐོང་ནས་འགྲོ་བ་སྤོལ་བའི་ཁུར་
འཁྱེར་བའི། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
སེམས་ཅམ་བསྐྱེད་ཀྱང་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྣམ་གསུམ་ལ། །གོམས་པ་མེད་ན་
བྱང་རྒྱལ་མི་འགྲུབ་པར། །ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྱས་སྟོམ་པ་
ལ། །བརྟོན་པ་དྲག་པོས་སྟོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་
གཡོང་བ་ཞི་བྱེད་ཅིང་། །ཡང་དག་དོན་ལ་རྒྱལ་བཞིན་དཔྱོད་པ་ཡི། །ཞི་
གནས་རྟག་མཐོང་བྱུང་དུ་འགྲེལ་བའི་ལམ། །ལྟར་དུ་སྐྱབ་པ་སྤྱི་བར་བྱིན་
གྱིས་སྟོབས། །ལུན་མོང་ལམ་སྐྱངས་སྟོང་དུ་གྱུར་བ་ན། །ཐེག་པ་ཀུན་གྱི་
མཚོག་གྱུར་དོ་རྗེའི་ཐེག་ །རྣལ་བབྱང་སྤྱི་བའི་འཇུག་དོགས་དམ་པ་དེར། །

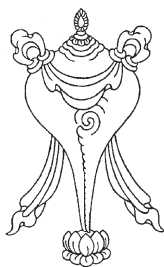
བདེ་ལྷག་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །དེ་ཚེ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་
 གཉིས་འགྲུབ་པའི་གཞི། །རྣམ་དག་དམ་ཚིག་སྒོ་མ་པར་གསུངས་པ་ལ། །
 བཙོས་མ་མིན་པའི་དེས་པ་ཉིད་གྲུང་ནས། །སྲོག་དང་བསྐྱོས་ཏེ་བསྲུང་བར་
 བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །དེ་ནས་གྲུང་སྒྲིའི་སྒྲིའ་པོ་རིམ་གཉིས་ཀྱི། །གནད་རྣམས་
 རི་བཞིན་རྟོགས་ནས་བརྩོན་པ་ཡིས། །ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་མཚོག་ལས་
 མི་གཤེལ་བར། །དམ་པའི་གསུང་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བས། །དེ་
 ཉམར་ལམ་བབས་རྟོན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་། །ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་
 སྲོགས་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །སྤྱི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཙོད་པའི་
 ཚོགས། །ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །སྤྱི་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་
 དག་ལྷ་མ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །ས་
 དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྟོགས་ནས། །རྫོག་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་
 ཐོབ། །ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་ཟིན་རྗེས། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །
 །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་རྩེད་བལྟགས་ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་
 རྗེས་བཟུང་ཏེ། །སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྐུལ་དུ་གསོལ། །དཔལ་
 ལྷན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་རྩེད་བལྟགས་
 ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ཏེ། །མཚོག་དང་མཐུན་མོང་
 དངོས་གྲུབ་སྐུལ་དུ་གསོལ། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །བདག་
 གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་རྩེད་བལྟགས་ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐོ་ནས་རྗེས་

བཟུང་ཏེ། །བྱང་ཆུབ་སྤྱིར་བཏོན་པར་དུ་བརྟམ་པར་བཞུགས། །ཅིས་རྗེ་བརྟམ་ཟླ་
མའི་སྐྱའི་རང་ལྟ་གཉིས་པ་རང་གི་སྤྱི་གཙུག་དུ་བྱང་ཆུབ་མ་ཚོལ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་དབྱེས་བཞིན་
བཞུགས་པར་གསོལ་བ་བཏབས། དེ་ནས་བསྐོ་བསྐོན་ལམ་གསུམ་བརྗོད་ཀྱིས་མཛུགས་བརྒྱབ་པ་མི།
དག་བ་འདི་ཡིས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། །མགོན་ཕྱོད་གཙུག་གི་རྒྱན་དུ་
བཀོད་པ་ལས། །སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འབྲལ་བ་མེད་པའི་མཐུས། །རང་
གཞན་དོན་གཉིས་སྦྱུང་གྱིས་འགྲུབ་པ་ཤོག །ལམ་གྱི་གཞི་དང་སྲོག་རྩ་
རྒྱབས་མཚོག་ཕྱོད། །རྒྱལ་བཞིན་བརྟེན་པ་ཉིད་དུ་ལེགས་མཚོང་ནས། །
ཟབ་ལམ་སླ་མ་མཚོག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ། །སྐྱབ་པ་སྤྱིར་བོར་བྱེད་པར་བྱིན་
གྱིས་སློབས། །སློབ་ཟུང་རྒྱལ་བ་ཡབ་སྲས་རི་རྩ་བར། །བདག་ཀྱང་བཤེས་
གཉེན་རྒྱལ་བཞིན་བརྟེན་པ་ལས། །དལ་འབྱོར་ནས་བཟུང་མི་སློབ་བྱུང་
འཇུག་བར། །མདོ་སྐགས་ལམ་གྱི་རིམ་པ་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །ཟབ་རྒྱས་
གདམས་པའི་མངའ་བདག་བྱམས་འཇམ་དབྱེདས། །བསྐལ་བཟང་གདུལ་
བྱའི་དཔལ་དུ་ལེགས་བྱོན་པ། །འཇམ་མགོན་སླ་མ་མཚོག་དང་ཕྱོད་ཉིད་
གྱིས། །སྤྱོ་ཞིང་སྤྱོ་བར་རྗེས་སུ་བཟུང་དུ་གསོལ། །སློབ་ཟུང་སྦྱུང་རྒྱུད་བྱི་
མེད་ཤིང་རྟའི་སྲོལ། །ཕྱོད་དབྱེས་གྱུར་པའི་ལམ་བཟང་འདི་ཉིད་ལས། །
སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་རྗོག་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ལམ་ལ་
འགོད་ལུས་ཤོག །མདོར་ན་འདིས་མཚོན་རྣམ་དགར་དག་ཚོགས་མཐུས། །
རང་གཞན་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །འདྲེན་མཚོག་སླ་མ་ཕྱོད་

དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་། །འདྲེན་མཚོག་ལྷ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །རྒྱལ་
 བའི་རྒྱལ་ཚབ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་དང་། །རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་སློ་བཟང་
 གྲགས་པའི་དཔལ། །རྒྱལ་ཀུན་གཅིག་བསྐྱུས་དྲིན་ཅན་ལྷ་མ་རྟེ། །དབྱེར་
 མེད་ལྷ་མ་མཚོག་གིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །ཅེས་བདག་ཅག་གི་རྣམ་པ་འདྲེན་པ་ཆེན་པོ་དུས་
 གསུམ་སངས་རྒྱུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོ་བོ་ཡོངས་འཛིན་རྟོ་རྟེ་འཚང་དོན་གྱི་སྦྱང་དུ་མཚན་ནས་སྦྱོས་ཏེ་ཡེ་
 བརྩམ་བྱམས་པ་ཤེས་རབ་བམ་ཡོངས་གྲགས་སུ་ཡོསྐབས་མགོན་རྒྱལ་བའི་མཚན་ལབས་ཡོསྐབས་རྗེ་
 རྒྱན་རིན་པོ་རྗེ་བརྩམ་རྟེ་མགོན་རབ་བརྟན་དཔལ་བཟང་པོ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱུལ་བའི་གསོལ་
 འདེབས་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདི་འདྲ་བ་ཞིག་དགོས་ཅེས་མགོན་པོ་གང་གི་ལལ་སྦྱོབ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་རྟོན་
 པའི་ཉེ་གནས་ཀུན་དགའ་བོའི་དང་རྒྱལ་ལྷུང་མཛད་པ་ཡོངས་ཀྱི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་སེར་བྱེས་ཏེ་ཉེར་
 དགོ་བཤེས་ལྱིར་ལའོར་བུ་དགའ་ལགས་ནས་བསྐྱུལ་མ་གནང་བ་ལྟར། རང་ཉིད་ལ་ཚོགས་བཅད་གཅིག་
 ཀྱང་དོན་དང་ལྡན་པ་ཞིག་འདྲི་བའི་སྦོམས་པ་དང་བྲལ་ཡང་པ་ལྷ་མ་ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གང་གི་བཀའ་
 དྲིན་གྱི་ཆ་ཤས་ལྷ་མོ་ཅམ་གསབ་པའི་ལྱིར་དང་འདི་ནས་བྱང་ཆེན་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་འབྲུལ་མེད་མཉེས་
 བཞེན་རྗེས་སུ་བརྩམ་བའི་རྒྱུར་དམིགས་ཏེ་དང་གྲུས་སྦོ་བ་ཆེན་པོས་མགོན་པོ་མཚོག་གི་བུ་སྦོམ་ཀུན་གྱི་ཐ་
 བལ་རྟེན་ཏུ་མ་ཡི་བུ་བཞེན་བརྗེ་བས་བསྐྱུངས་པའི་བཀའ་དྲིན་ཁོ་ནས་འཚོ་བ་སྦོམ་ལས་པ་དགོན་གསར་
 ཅེ་སྦྱུལ་མེད་པ་ལྷ་མའི་འབངས་ཞེས་བྱ་བས་སུད་སི་རབ་བརྟན་ཚོས་གྲིང་དུ་ཕྱི་ལོ་༢༠༠༧ ལྷ་༡༡ནང་རྒྱུར་
 བ་འདིས་ཀྱང་འགོ་ཀུན་བཤེས་གཉེན་དམ་པས་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱུར་གྲུར་ཅིག ཕྱི་ལོ་༢༠༠༢ ལྷ་༢ཚོས་
 རྟེན་དགོ་བཤེས་བུ་དགའ་མཚོག་ནས་རྒྱ་རྒྱུར་བཞིས་ཏེ་དཔར་བསྐྱུར་ལུས་པའོ། །།

གུའུ་ཨ་རྟི་ཏི་ཐུ་ཏི་ས་ཐམ་རྒྱལ་།།

Gurujóga nazvaná
Kruh zachycený hákem
milosrdenství



Namó Guru Ratna Šrí Bhadrāja

Laskavý Pane! Tys tváří
veškerá nesčetná útočiště v sobě jednotící,
ochránce, jenž všechny mysliměje miluje láskou matky,
nejvyšší Vůdce, výbornou cestu k trvalému dobru zjasňující.
Blahoslavený Guru!
V péči o mne ve všech dobách nedrž se, prosím, zpátky!

Po této uvítací ofěrné promluvě přistoupíme k provádění samotné Gurujógy: nejprve uklidí své obydlí, bez pokryteckosti naaranžuj ofěry před základnami atd., zkrátka uspokojivě vykonaj zápojně dharmy, s myslí neznečištěnou osmi světskými dharmami – starostí o to, aby to pěkně vypadalo v očích ostatních atd., a s jasným vědomím, jaký nesmírný význam mají pro tvé vlastní shromažďování hromadění a očistu od zastření, pak usedni, důkladným proscováním proudu svého znání Jitím k útočišti a Zrozením myslí v sobě zpatřň ctnostné smýšlení, a v tomto živém stavu ctnostné myslí takto medituj:

Laskavý Guru, dharmasvámí,
tys neskonale útočiště,
univerzální ochranitel,
v tomto zrození i v příštích žitích,
nesmírná, nestranící milost
k bedným jdoucím doby splašků
tvoří samo jádro tvého bytí:
mám mysl vadami zamořenou,
přesto dopřej na okamžik sluchu
mému prosebnému zpívání,
z hloubi duše pramenící,
vždy sílící víry v Tebe vyznání.

Těmito slovy si uctivě vyžádej pozornost.

Následuje přivolání:

Nejvyšší Guru, bhattárako!

Ze semene v srdci velkolepého ochránitele

– jehož jsi ty sám zázračným projevem –,
který se rukou lásky stará o všechny jdoucí,
svrchovaného vládce dharmové državy nejvyššího vozu,
trvalého zdroje radostí ducha šťastných podílníků
uprostřed říše slynoucí „Stokráte radostná“,
skvostného pole dějstvování tisíce vinájaků –
prosím, bez překážek na toto místo přijď!

Přijď, blahoslavený Guru, sedící na mandalách

lotosu, měsíce a slunce – tří principů cesty,

na trůně podpíraném pětichřtány s osmi mohoucnostmi,
na vršku kupy sněhobílých vláhojemů milosrdenství.

Zpřítomnění:

Zde sedí Guru Vadžradhara,

sloučení tří útočišť,

ve vídané podobě:

jediná tvář, dvě ruce, nohy v *parjañice*,

tři dharmová roucha na těle,

hlavu zdobí nádherná zlatavá infule panditů,

palec a ukazovák pravé ruky naznačující výklad dharmy

drží stonek lotosu ozdobeného kolem,

levá dlaň v rovnovážném ukotvení podpírá *kalašu* života,

trojnásob laskavý Mistr, dharmasvámí,

obrovská dvorana, v níž se shromažďují myriády Vítězů,

tělo, ve kterém se světlí všechny *buddhakšétry*,

miliardy nevyčerpatelných emanací naveskrz prostupují

všechny čisté i nečisté světy,

čilé zraky milosti bedlivě sledují ubohé jdoucí,

bzukot mistrných proslovení splývá z jeho rtů,

radostně se usmívá a tisíci paprsky světla září.

Po zpřítomnění nejprve prosba o setrvání:

Dobrotivý Pane, nejvyšší Spasiteli,
jemuž se odevzdávám navěky:
dokud se třemi branami
uctivě a z hloubi duše
na Tebe spoléhám,
co mé výsostné pole zásluh
a strážce Učení a jdoucích
trvale tu s námi zůstávej!

Setrvej, ochraniteli, moře eónů,
pro záchranu všech vtělců a svých krocenníků,
kvůli šíření esence Okázání Losanga Vítěze
a pro jeho dlouhé zachování.

Následuje sedmioudí – nejdříve poklony a Jití k útočisti:

Tělo, jež pouhým spatřením trýzně těla i mysli rozhání,
řeč, jež pouhým zaslechnutím likviduje nemoc postižení,
duch, jež pouhým vzpomnutím vymaňuje z nebezpečí jestosti a míru;
Tobě, jež jakýkoliv vztah s Tebou
umíš učinit smysluplným, já se ukláním.

V odbourání a seznání všem Sugatům se vyrovnáš,
laskavostí je však všechny předčíš.
S úctou se před Tebou skláním, milosrdný Pane,
zdroji veškerých znamenitostí jestosti i míru,
ve kterém rozpoznávám kořen blaženství a dobra.

V nejhlubší úctě se Ti klaním mými třemi branami,
v nezvratném ubezpečení, jež se zakládá
na dobrém porozumění tomu,
jak se sjednocené aktivity všech Vítězných
projevují v podobě Gurua, nejvyššího Vůdce.

Všichni Vítězní deseti směrů, jichž je bezpočtu,
ve skutečnosti také nejsou nic než hry Tvých projevů.
Jedinečný, všesjednocující Mistře:
s myslí jednohrotné, nekolísající víry
utíkám se pod Tvou ochranu.

Ofěrování:

Argha slouchání se vzdouvá jako oceán,
jak proud Gangy plyne *pádja* víry,
pušpam – květy ctností tří bran – barvami jen hýří,
libá *dhúpa* morálky, jež zahání
puch chybného dějstvování, provoňuje svět,
plane lampa pravoznání, krušitelka temna nevědění,
vůní lásky prosycená průzračná voda soucitu jemně chladí,
mana soustředění skýtá neposkvřené ukojení,
hudba dharmy, zachránkyně z nebezpečí jestosti a míru, pěkně zní;
zemi, nebe, celý rozsah prostoru beze zbytku plním
těmito nedostižnými oblaky obětín Samantabhadry,
hrou projevů prvoznání blaženosti a prázdna,
úplnou ve vnějškovosti, niternosti, tajnosti a jen takovosti,
a daruji ji Tobě, přelaskavý Guru, nejvyšší Spasiteli navěky,
po Vytříbenou Svrchovanost jen k Tvému potěšení, ochraniteli, je ofěruji.

Doznání:

Ze srdce, s prudkou lítostí se zpovídám
ze záplavy chybných skutků
kodifikovaných a přirozených nechvalností,
jež jsem nahromadil svými
třemi jedy zdevastovanými třemi branami,
a z přečinů neslučitelných
s Tvým Tělem, Řečí a Myslí, můj ochraniteli;
vlévej obrodívou sílu, ať se zbavím hrozebností, zastření i jejich otisků,
ať jsem provždy schopen přinášet Ti jenom samé potěšení
a od této cesty ať se nikdy neodchýlím.

Radování:

Nasloucháním, přemýšlením a meditováním jsi vlastní cíle zdárně završil, hovořením, debatováním a skládáním spontánně uskutečnils cíle ostatních; všechny skutky Tvého života zasvěceného učenosti, mravní bezúhonnosti a čistému soucítění se staly zdrojem prospívání Okázání a jdoucím, za což Tě velebím.

V srdci svém se raduji ze všech Tvých dobrých skutků, zvnějšku i uvnitř čistých jako lotosový květ, špínou osmi dharem – touhy po zisku, uznání a ostatních – a zájmem o vlastní prospěch neposkvrněných.

Nejdřív ses mnohokrát pídil po rozsáhlém naslouchání, uprostřed veškeré Nauky vyvstaly jako právě Tobě určené, osobní naučení, nakonec ses ve dne v noci, bez ustání oddával vžívání, všechno jsi též věnoval rozkvětu Okázání, za což Tě chválím.

Raduji se z Tebe, mocný nítiteli dne Vítězova Okázání: tys Zemi sněhů, posvátnou Árjaděšu, především pak okrajiny strany západní novým světlem svaté dharmy prozářil.

Velebím Tě, majetníku celého Okázání, vnější tvářnosti trojakého vinajadhary, uvnitř veliké zosobnění trojice principů, potají vládce pokladu juganaddhy.

Raduji se u vědomí, že Tvé držení, opatrování a šíření Učení – mluvením a uskutečňováním – z Tebe činí nedostižnou velehoru Méru uprostřed zlatých hor držitelů pokladu Vítězovy Šásany a avavády karnatantry Dže Lamy.

Nabádání k roztáčení kola dharmy:

Bez přestání sesílej déšť nektaru svaté dharmy
a uzdravuj jím utrápené jdoucí –
déšť své Řeči, té blahodárné medicíny,
jejíž každá kapka, dopřáno-li jí sluchu,
tíší bolest postižení v naslouchajících.

Dokud bude trvat utrpení živých tvorů,
dotud, Strážce, sled svých vtělení nepřetínej,
putující ve všech končinách prostoru
vědoucností a milostí pevně objímej
a kolo hlubné a obsáhlé dharmy roztáčeji.

Prosba o neodcházení mimo bol:

Nechť jsou požehnání pevným žitím
všichni střežitelé jdoucích
a zejména hry projevů laskavého Gurua,
ta kouzelná představení,
jež bez opouštění joganaddhy, sféry dharmakáji,
vyvstávají v rozmanitosti rúpakáj.

Tvá mysl, prvoznání velikého blaženství,
se co výraz náklonnosti k jdoucím
zázračně projevila jako schránka s rukama a s tvářící –
kěž tu v nezničitelné doméně vadžry zůstane napořád.

Věnování:

At takto čistým smýšlením a zapojením stvořené kořeny ctností
výhradně zapříčiní, že od této chvíle,
dokud nedosáhnu Vytríbené Svrchovanosti,
nepřijdu o Tvůj spásný vliv, nejvyšší Voditeli,
a jsem vždy schopen uvádět Tvá Slova ve skutek.

Kéž Bhattáraka-Guru také hákem svého soucitu
vysvobodí všechny jdoucí, moje matky,
ve všech končinách prostoru,
z utrpení koloběhu a mizerných dojití
a rychle je vyvýší na Zemi čtvera Těl.

Na tomto místě ofěruj obsáhlou mandalu, Sašipökjimu¹, a pak:

Horu Méru, čtyři světadíly, slunce, měsíc a tak dál,
dokonalou nádobu i obsah, čistotu nesmírnou,
plody to tříbení tříbeného základu
– skupenství, domén, podnětů a údů –
tříbitelem – třiceti sedmi jsoucny na straně Vytríbené Svrchovanosti,
jimž s přesvědčením přičítám bytnost
neúpadového prvoznání blaženosti a prázdna,
tuto vnější, vnitřní, tajnou a jen takovou mandalu
uctivě daruji Tobě, přelaskavý Guru:
přijmi ji ve svém milosrdenství
a ochrannou ruku, prosím, nade mnou vždy drž!

Idam Gururatna mandalakam nirjatajami.

¹ *Sašipökjima:*

Ať díky tomu, že tuto Zem,
vůněmi provoněnou, květy posetou,
horou Méru, čtveřicí světadílů,
sluncem a lunou zdobenou,
co *buddhakšétru* předmítám a daruji,
se všichni jdoucí z *kšétrašuddhi* radují.

Po mandale následuje vroucné vzývání:

Laskavý prabhu, sloučení všech hlavních i nepřímých guruů,
laskavý prabhu, sloučení všech mírných a hněvivých išťadévů,
laskavý prabhu, sloučení všech tří nemylných útočišť,
laskavý prabhu, sloučení všech dákiní tří míst,
laskavý prabhu, sloučení všech dharmapálů s příslibem –
vzývám Tě, laskavý Guru, sjednocení vši Spásy!
Prosyť mé kontinuum vlivem přetvořivé síly!
Vlévej přetvořivou sílu, ať se zprostím špatné karmy,
hrozebností a zastření.
Vlévej přetvořivou sílu, ať se moje smýšlení v dharmu promění.
Vlévej přetvořivou sílu, ať se ve mně zrodí
Jisté vypoutání a Mysl Vytríbené Svrchovanosti.
Vlévej přetvořivou sílu, ať seznám bezchybný náhled.
Vlévej přetvořivou sílu, ať dvojici stupňů zpatrním.
V tomto životě, v každém bardu a všech životech příštích
nedoufám v žádného jiného Spasitele,
drž mne proto hákem svého milosrdenství
a nepolevuj ani na okamžik, dokud nedospějí
k Vytríbené Svrchovanosti. (3x)

Mocí trojího upřímného vzývání
prýští z míst Těla, Řeči a Mysli Bhattáraky-Gurua
proudy jevící se jako světlo a ambrosie,
jejichž přirozeností jsou vědoucnost a milost,
vlínají do mých tří míst – temene, hrdla a srdce,
vymývají všechnu špínu mých tří bran,
a vnášejíce obrodný vliv Těla, Řeči a Mysli,
beze zbytku naplňují mou tělesnou schránku.

Modlitby vtělující svatá jména:

Vid tvé lásky vytrvale podjímá se jdoucích,
veškerý rozsah znaností je sférou tvého pravoznání kryt,
tys v nesení velkého břímě
jdoucích a Okázání přesilný, všemohoucí,
Tebe, nesrovnatelný, nejpřednější, bezúhonný Guru,
chci vroucně poprosit.

Mnoha naslouchání Pána sedmi koní světél tisícem
je modrohrdlé nadutosti drdol na prach rozdrčen.
Neochvějný, mírný, zkrocený, s laskavou povahou –
nejvyššího vozu Druha Ctnostného já prosím u nohou!

Tato sloka je změnonosnou silou oplývající slovem Gurua Vadžradhary *Tričanga*, krále dharmy.

Tomu, jenž, jeda na komoní Jistotného vypoutání
a Mysli Vytříbené Svrchovanosti,
dharmy súter a manter hrdelní píseň zpívá,
tomu s nesmírně pevnou zbrojí
rozvahy a píce se ukláním.

Tato sloka je změnonosnou silou oplývající slovo Svámí Gurua *Čampy Khedruba*.

Vzývám drahocenného Gurua, jenž je ve své podstatě
stmelením všech útočišť tří časů,
ořeruji mu, utíkám se k němu a prosím jej o adhištánu.

Óm Áh Guru Vadžradhara Sumati Maitri Prakja Sarva Siddhi Húm Húm

Tuto jmennou mantru stokrát, tisíckrát, desettisíckrát, stotisíckrát a vícekrát opakuj.

Vlévej obrodívou sílu,
ať dospějí k vědomí vad
jestosti skvělostí a vnad,
těch nevěrohodných,
požíváním nesyťících
a branou všech trápení jsoucích
výtečností samsáry,
a necht' ve své mysli zrodím
silnou vůli, velkou touhu
po blaženství vysvobození.

Vlévej přetvořivou sílu,
ať s velkou pamětlivostí,
ostrážitostí a dbalostí,
vznícenými tímto bezvadným smýšlením,
dokáží Prátimókšu, kořen Okázání,
učinit jádrem svého skutečnění.

Vlij obrodívou sílu,
ať skrz uvědomění,
že všichni jdoucí – moje matky –
se mnou sdílí do jestosti oceánu pád,
zušlechtím skvostnou Mysl Vytříbené Svrchovanosti,
jež neváhá na vlastní bedra
za vysvobození jdoucích
zodpovědnost brát.

Vlévej přetvořivou sílu, ať dobře pochopím,
že samotným Zrozením Mysli, bez přivykání trojí *šile*,
Vytříbenou Svrchovanost neuskutečním,
a ať se proto s dravou pílí
v závazcích Džinaputrů vycvičím.

Obrodivou sílu vlij,
ať se v mém proudu rychle zrodí
cesta spojení pokojného spočívání a vyššího zření,
jež utiňuje těkání po scestných objektech
a náležitě přezkoumává ryzí realitu.

Až se cvičením sdílené cesty stanu nádobou,
ať hladce vstoupím do *vadžrajány*, nejvyšší ze všech *ján*,
zrozců s dobrým dědictvím posvátné to brány –
k tomu přetvořivý vliv tvůj buď mi dán!

Na ní se pak základem uskutečnění dvojích *siddhi*
praví být setrvávání v mezích
ryzích přípovědí.
Vlévej obrodivou sílu,
ať se o tom ve mně zrodí nedělaná jistota
a dokáži je střežit s nasazením života.

Vlévej přetvořivou sílu,
ať pořádně pochopím
esenci řádů tanter, meritum dvou *kram*,
a jsem pak s to skutečniti v souladu se slovy světců,
a od pilného dějstvování jógy čtyř údobí
nechť mě přitom neodvrací těkavosti klam.

Prosím o vliv obrodivé síly:
kež požehná pevným žitím
Přátele takto dobrou cestu ukazující
i druhy, již se oddávají pravému skutečnění,
a mraky překážek a zábran, uvnitřních i vnějších,
ať zmizí, ať se utiší a ať jich více není!

Kéž nerozlučný vztah s ryzím Guruem
zůstane zachován ve všech mých zrozeních,
kéž je mi dáno zakoušet v nich dharmy výtečnost,
ať zdokonalím Zemí, Cest všechnu znamenitost
a stavu Vadžradhary kéž tím rychle docílím.

Po těchto prosbách pokračuj následovně:

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
na mém temeni se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
siddhi Těla, Řeči a Mysli mě obdaruj!

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
na mém temeni se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
nejvyššími i sdílenými *siddhi* mě zahrnuj!

Blahoslavený, vzácný Hlavní guru,
usedni na lotos a lunu –
na mém temeni se ujmi trůnu,
v ušlechtilé přízni své mne, prosím, podržuj,
než dospějí k tresti Vytříbené Svrchovanosti
buď přepevný hrad můj!

Těmito slovy zvývej a pros, aby se druhá podobizna Bhattáraky-Gurua s radostí usadila na tvém temeni a s nerozlučitelnou pevností tam setrvala, dokud nedosáhneš Vytříbené Svrchovanosti.

Závěrečná věnování, pranidhány a žehnání:

Nechť tyto ctnosti zapříčiní, že ve všech mých zrozeních
na nejkratší okamžik nepřestaneš nikdy být
ozdobou mého témě, můj ochraniteli,
a kéž se mocí této nerozlučitelnosti
spontánně uskuteční mé vlastní cíle i cíle ostatních.

Vlévej přetvořivou sílu, ať s jasným pochopením,
že základem, praduší a kořenem cesty
je náležité spoléhání na Tebe, Spasiteli,
jsem s to hlubokou cestu jógy Nejvyššího Gurua
učinit jádrem svého skutečnění.

Kéž stejně jako Vítězný Otec Losang a jeho Synové,
i já, o správné spoléhání na Přátele se opíraje,
úspěšně projdu všemi stupni cesty súter a manter,
od volnosti a nabytí po *ašaikšajuganaddhu*.

Maitréja a Maňdžughóša, vládcové hlubokých a obsáhlých avavád,
k obšťastnění krocenníků s výtečným podílem
slavně přišli jako znamenitý Guru Maňdžunátha a Ty!
Oba vás prosím: zahrnujte mne svou péčí ve všech životech.

Kéž nikdy ani na okamžik nesejdu z dobré cesty
bezposkvrnné průlomové tradice Losangovy *karnatantry*,
v níž jsi našel zalíbení,
a kéž jsem schopen všechny jdoucí bezchybnou cestou vést.

Ať prostě mocí těchto i jiných běloskvoucích ctností
já a druzí – bez výjimky všichni jdoucí
ve všech končinách prostoru,
od Tebe, Guru, nejvyšší Vůdce, nejsme odloučeni,
a kéž rychle dosáhneme stavu nejvyššího Vůdce, Gurua.

Kéž nedílná jednot nejvyšších Guruů –
Vítězova regenta Maitréjanáthy,
druhého Vítěze, blahoslaveného Losanga Trakpy,
a laskavého Gurua, jenž v sobě sjednocuje všechny Vítěze –
stále plodí dobrobytu nevyčerpatelnou žeň.

„Potřebuji nějakou Gurujógu, prosebné volání k našemu velikému Provoditeli, podstatě všech Buddhů tří časů, Jongdzinu Dordžečangovi, jehož jméno vyřknu pouze, je-li pro to dobrý důvod, Džecün Čampa Šerabovi, všeobecně též známému jako blahoslavený Kjabdže Gen Rinpoče Džecün Tadrin Rabten, cenšab Jeho Svatosti Dalajlamy,“ naléhal na mě Ctnostný Přítel všech, Serče Trehor geše Čirkhor Buga, který mezi všemi učedníky tohoto Ochránitele pilně hrál úlohu Okazatelova pomocníka Ánandy; já, nejposlednější žák tohoto nejvyššího Ochránitele, jsoucí v jeho vytrvalé péči, lásce matky k jejímu dítěti podobné, a živený výhradně jeho neskonalou dobrotivostí, le-noch jménem Gonsar Ce Trülku, Guruův služebník, sice nejsem schopen napsat jedi-nou smysluplnou sloku, přesto jsem v listopadu roku 2005, v klášteře Rabten Čölingu ve Švýcarsku, s velikou vírou, úctou a radostí dal dohromady toto dílo, s přáním, aby mé spisování zapříčinilo, že o mne bude Otec-guru, vtělení soucitu, od této chvíle, do-kud nedosáhnu veliké Vytříbené Svrchovanosti, nerozlučně a s potěšením pečovat, a abych se pokusil splatit nepatrnou částičku jeho dobrotivosti. Kéž svatý Ctnostný Přítel všechny jdoucí zahrne svou starostlivou péčí!

Guru Adhitišthite Sarva Mangalam.

Tibetan - English Phonetic

A Guru Yoga which is called
The Ring caught by the Hook of the Guru's compassion

La mä näl jor thug jei chag kyü sin pä a long
she ja wa shug so

Namogururatnashribhadraya

Rab jam kyab kün dü shäl drin chän je
Sem chän kün la ma tar tse wä gön
Tän dei lam sang säl zä dren pa chhog
Pal dän la mä dü kün kyong gyur chig

Starting with this homage, here will be explained the way to enter in the Guru Yoga. First, the place must be cleaned and offerings set properly without deceit and so forth. These preparatory practices must be done out of a mind uninfluenced by the eight worldly Dharmas, like wishing to make them look nice in front of others. Instead, by knowing that they are essential for the sake of accumulating merits and purifying obstacles of oneself, complete them first in a satisfactory manner. Preceded by those, one should then settle down on ones seat and proceed with a manifest state of wholesome mind in which taking refuge and generating Bodhicitta are deeply integrated. Then begins:

Nyig dü nyam thag chhog me dro la chhe chher tse wä dag nyi chän
Di chhi tän gyi gön kyab chig chhog drin chän la ma chhö kyi je
Dag yi kyön gyi yong su bag kyang nying nä khyö la dä pä shug
Rab tu phel wä söl deb yang la chung sä thug ni tä par zö

Thus submit the call for the attention.

Then follows the invitation:

Nam dren tong gi chö pä shing gi chhog
Ga wa gya dân she drag yül gyi ü
Käl sang yi la rab ga tag ter wä
Theg chhog chhö kyi zin mä nga dag chhe

Dro kün jam pä chhag gi kyong zä pa
Gön po chhog dei thug kä sa bön lä
Gang gi nam thrül je tsün la ma chhog
Nä dir thog pa me par sheg su sö

Rab kar thug jei chhu zin phung pö tser
Wang chhug gyä dân dong ngä teg pä trhir
Lam tso sum gyi pä da nyi kyil teng
Pal dân la ma shug shin da dir sheg

Visualization of the presence:

Kyab sum kün dü la ma dorje chhang
Jäl dü nam chän shäl chig chhag nyi pa
Kyil trung tab shug chhö gö nam sum sö
Rab ze ser dog pän shä u la gyän

Chhag yä chhö chhä chhag gyä theb zub bar
Pädmei yu wa khor lö thsän pa dang
Yön pa nyam shag teng na thse bum zin
Rab jam gyäl kün dü pä thsog khang chhe

Shing kham tham chä nyi kyi kur nang shing
Trül pa zä me je wa thrag gya yi
Dag dang ma dag shing kün yong khyab pä
Ka drin sum dân yong zin chhö kyi je

Nyam thag dro la thug tsei chän rä yo
Shäl nä leg sung dir dir drog dang chä
Gye zum ö tong thro shin shug par gyur

Request for staying:

Ji si tän gyi kyab chhog drin chän je
Go sum gü pä nying nä rab ten pa
De si dag gi sö nam shing chhog dang
Tän drö gön du tag par shug su söl

Lü chän chi dang je drag düel ja nam
Kyob pä chhir dang lo sang gyäl wa yi
Tän pä nying po dar gyä yün nä lä
Gön khyö käl pa gya thsor shug su söl

The limb of prostration and taking refuge out of seven limbed practices:

Jäl wa tsam gyi lü sem dung sel ku
Thö pa tsam gyi nyön mong nä jom sung
Drän pa tsam gyi si shii jig dröl thug
Drel thsä dön dön shab la gü chhag thsäl

Pang tog de sheg kün dang nyam gyur kyang
Ka drin kün lä lhag pä drin chän je
Si shii yön tän ma lü jung wä nä
De leg tsa bar thong nä gü pä dü

Gyäl wa kün gyi thrin lä chig dü pa
Dren chhog la mä sug su shar wä thsül
Leg par tog nä yi chhe tän po yi
Go sum gü pa chhen pö chhag gyio

Rab jam chhog chü gyäl wa tham chä kyang
Nge dön khyö kyi nam röl kho na lä
Shän du ma chhi chig chhog kün dü jer
Tse chig dä pä yi kyi kyab su chhi

The limb offerings:

Thö pä chhö yön gya thso tar khyil shing
Dä pä shab sil gang Gä gyün shin bab
Go sum ge wä me tog chir yang tra
Nye chö dri sel tshül trhim pö sang thül

Ma rig mün jom she rab drön me bar
Jam pä dri gö nying jei chhab dang sil
Ting zin sä chhog sag me thsim pa ter
Si shii jig dröl chhö yang nyän par drog

Kün kyang de tong ye she nam röl du
Shar wä kün sang chhö trin la na me
Chhi nang sang wa de nyi kün thsang bä
Sa shi bar nang nam khä khyön kang te

Tän gyi kyab chhog drin chän la ma chhö
Jang chhub bar du gön po khyö nyi chhö

The limb of confession:

Dug sum wang gi go sum rab chhäl te
Chä dang rang shin kha na ma tho wä
Nye thsog sag pa chi dang gön khyö kyi
Ku sung thug dang gäl wa chi chhi pa

Nying nä gyö pa drag pö shag gyi na
Dig drib bag chhag chä pa dag gyur te
Tag tu khyö nyi gye pa kho na lä
Nam yang da wa me par jin gyi lob

The limb of rejoicing:

Thö sam gom pä rang dön thar chhin shing
Chhä tsö tso pa shän dön lhün gyi drub
Khä tsün sang pö nam thar tham chä kyang
Tän dro kho nar män zä khyö tö do

Nye dang kur ti la sog chhö gyä dang
Rang dön yi je dri mä ma gö par
Chhi tsang nang tsang pä mä bub ta wü
Zä sang kün la nying nä dag yi rang

Dang por gya chhen thö pa mang du tsäl
Bar du shung lug tham chä dam pa shar
Tha ma nyin thsän kün tu nyam su she
Kün kyang tän dror ngö zä khyö tö do

Gang chän jong dang nä chhog phag pä yül
Khyä par nub chhog tha khob yül dru kün
Dam chhö ö nang sar pä khyab zä pä
Thub tän nyin je wang por dag yi rang

Chhi tar sum dän dül wa zin pä gar
Nang du lam tso sum gyi dag nyi chhe
Sang war sung jug zö la wang gyur wä
Yong zog tän pä nga dag khyö tö do

Gyäl tän chi dang je drag je la mä
Nyän gyü dam pä zö zin ser rii ü
Shä drub nyi kyi zin kyong pel wa la
Da dräl lhün po chhen por dag yi rang

The limb of exhorting to turn the wheel of Dharma:

Chha shä re kyang gang gi na wa ru
Sön pä nyön mong sug ngu shi je pä
Khyö sung män chhog dam chhö dü tsi chhar
Nyam thag dro wä sö su tag beb zö

Ji si kye drö dug ngäl nä de si
Gön khyö ku yi threng gyü ma chhä par
Kha nyam dro la khyen tse rab gong te
Sab gyä chhö kyi khor lo kor du söl

The limb of request for not passing into Nirvana:

Sung jug chhö kü ying lä ma yö par
Na thsog sug kur shar wä gyu trhül gar
Ji nye dro gön chi dang khyä par du
Drin chän la mä nam röl shab tän shog

Khyö thug de wa chhen pö ye she nyi
Dro la je su chhag pä nam gyur du
Shin lag gar gyi trül wä sa ma tog
Mi shig do jei kham su tag shug söl

The limb of dedication:

De tar sam jor dag pä ge tsa kün
Deng nä sung te jang chhub ma thob par
Dren chhog khyö kyi gön dang mi dräl shing
Ka shin drub pa kho nä gyur gyur shog

Kha nyam ma gyur dro wa tham chä kyang
Je tsün la mä thug jei chag kyu yi
Khor wa ngän song du kha lä dräl te
Ku shii sa la nyur du gö gyur chig

At this point offer extensive and short mandala and add the following:

Jang shi phung kham kye chhe yän lag dang
Jong je jang chhog so dün lä drub pä
Jang drä ri rab ling shi nyi da sog
Dag pa rab jam nö chü phün sum thsog

Sag me de tong ye she ngo wo ru
Mö te chhi nang sang wa de kho nä
Man dräl drin chän la mar dag bül na
Thug je she nä kyab og je zin zö

Idam Guru Ratna Mandala Kham Nyiryatayami

Thus offer the mandala and the one pointed requests follow:

Tsa gyü la ma kün dü drin chän je
Yi dam shi thro kün dü drin chän je
Lu me kyab sum kün dü drin chän je
Nä sum kha dro kün dü drin chän je

Dam chän chhö kyong kün dü drin chän je
Kyab nä chig dü drin chän la ma la
Söl wa deb so dag gyü jin gyi lob
Lä ngän dig drib jang war jin gyi lob

Sam pa chhö su dro bar jin gyi lob
Nge jung jang sem kye war jin gyi lob
Yang dag ta wa tog par jin gyi lob
Rim nyi ngön du gyur par jin gyi lob

Kha nyam ma gyur dro wa tham chä kyang
Je tsün la mä thug jei chag kyu yi
Khor wa ngän song du kha lä dräl te
Ku shii sa la nyur du gö gyur chig

At this point offer extensive and short mandala and add the following:

Jang shi phung kham kye chhe yän lag dang
Jong je jang chhog so dün lä drub pä
Jang drä ri rab ling shi nyi da sog
Dag pa rab jam nö chü phün sum thsog

Sag me de tong ye she ngo wo ru
Mö te chhi nang sang wa de kho nä
Man dräl drin chän la mar dag bül na
Thug je she nä kyab og je zin zö

Idam Guru Ratna Mandala Kham Nyiryatayami

Thus offer the mandala and the one pointed requests follow:

Tsa gyü la ma kün dü drin chän je
Yi dam shi thro kün dü drin chän je
Lu me kyab sum kün dü drin chän je
Nä sum kha dro kün dü drin chän je

Dam chän chhö kyong kün dü drin chän je
Kyab nä chig dü drin chän la ma la
Söl wa deb so dag gyü jin gyi lob
Lä ngän dig drib jang war jin gyi lob

Sam pa chhö su dro bar jin gyi lob
Nge jung jang sem kye war jin gyi lob
Yang dag ta wa tog par jin gyi lob
Rim nyi ngön du gyur par jin gyi lob

Dor na di chhi bar do tham chä du
Kyab gön re sa shän na ma chhi pä
Jang chhub bar du thug jei chag kyu yi
Kä chig tsam yang mi lhö sung du söl
Repeat three times.

Blessing Transmission:

De tar län sum nying nä söl tab pä
Je tsün la mä ku sung thug sum gyi
Nä lä ngo wo khyen tse yin pa la
Nam pa ö dang dü tsii gyün bab te

Rang gi chi drin nying Gä nä dag tu
Thim pä go sum dri ma kün thrü shing
Ku sung thug kyi jin lab rab shug te
Rang lü mer gyi yong su gang bar gyur

Then requesting through calling the name:

Jam tsei sig *pa* tag tu dro la jug
She jä khyön kün khyen *rab* long du chhü
Tän drö khur chhen deg la nü thü dag
Da dräl je tsün la mar söl wa deb

Mang thö *ta* dün dag pö wö tong gi
Drin ngön kheng pä thor tsug *rab* nyil te
Tän ching shi düil tse wä dag nyi chän

This last verse with four lines are blessed words of Dharma King Kyabje Trijang Dorjechang.

Nge jung jang sem *ta* shön nä
Do ngag chhö kyi *drin* lu drog
Nam chö lo dang tsön drü kyi
Go chha *rab* tu *tän* la dü

This last verse with four lines is the blessed words of Ven. Master Jampa Khedup.

Dü sum kyab nä kün dü kyi ngo wo la ma rin po chhe la söl wa deb so
Chhö do, kyab su chhio, jin gyi lab tu söl

Om A Guru Bazra Dhara Maitri Pragya Sarva Siddhi Hung Hung

Thus recite the name mantra hundreds, thousands, ten thousand, hundred thousand times etc.

Meditation on the Stages of the Path to Enlightenment, based on the Lamrim-prayer by master Je Tsongkhapa as follows:

Yön tän kün gyi shir gyur drin chän je
Thsül shin ten pa lam gyi tsa wa ru
Leg par thong nä bä pa du ma yi
Gü pa chhen pö ten par jin gyi lob

Län chig nye pä däl wä ten sang di
Shin tu nye ka dön chhen she gyur nä
Nyin thsän kün tu nying po len pä lo
Gyün chhä me par kye war jin gyi lob

Lü sog o wa chhu yi chhu bur shin
Nyur du jig pä chhi wa drän pa dang
Shi wä je su lü dang drib ma shin
Kar nag lä drä chhi shin drang wa la

Nge pa tän po nye nä nye pä thsog
Trha shing trha wa nam kyang pong wa dang
Ge thsog tha dag drub par je pa la
Tag tu bag dang dän par jin gyi lob

Chä pä mi ngom dug ngäl kün gyi go
Yi tän mi rung si pä phün thsog kyi
Nye mig rig nä thar pä de wa la
Dön nyer chhen po kye bar jin gyi lob

Nam dag sam pa de yi drang pa yi
Drän dang she shin bag yö chhen po yi
Tän pä tsa wa so sor thar pa la
Drub pa nying por je par jin gyi lob

Rang nyi si tshor lhung wa ji shin du
Mar gyur dro wa kün kyang de dra war
Thong nä dro wa dröl wä khur khyer wä
Jang chhub sem chhog jong war jin gyi lob

Sem tsam kye kyang thsül thrim nam sum la
Gom pa me na jang chhub mi drub par
Leg par thong nä gyäl sä dom pa la
Tsön pa drag pö lob par jin gyi lob

Log pä yül la yeng wa shi je ching
Yang dag dön la tshül shin chö pa yi
Shi nä lhag thong sung du drel wä lam
Nyur du gyü la kye war jin gyi lob

Thün mong lam gyang nö du gyur pa na
Theg pa kün gyi chhog gyur dorjei theg
Käl sang kye wö jug ngog dam pa der
De lag nyi du jug par jin gyi lob

De thse ngö drub nam nyi drub pä shi
Nam dag dam tshig dom par sung pa la
Chö ma min pä nge pa nye gyur nä
Sog dang dö te sung war jin gyi lob

De nä gyü dei nying po rim nyi kyi
Nä nam ji shin tog nä tsön pa yi
Thün shii näl jor chhog lä mi yel war
Dam pä sung shin drub par jin gyi lob

De tar lam sang tön pä she nyen dang
Thsül shin drub pä drog nam shab tän ching
Chhi dang nang gi bar du chö pä thsog
Nye war shi war jin gyi lab tu söl

Kye wa kün tu yang dag la ma dang
Dräl me chhö kyi päl la long chö ching
Sa dang lam gyi yön tän rab zog nä
Do je chhang gi go phang nyur thob shog

Thus take the comprised blessings for the realizations of the complete stages of the path with a reviewed meditation.

Request for permanent residing:

Pal dän tsa wä la ma rin po chhe
Dag gi chi wor pä dä teng shug la
Ka drin chhen pö go nä je sung te
Ku sung thug kyi ngö drub tsäl du söl

Pal dän tsa wä la ma rin po chhe
Dag gi chi wor pä dä teng shug la
Ka drin chhen pö go nä je sung te
Chhog dang thün mong ngö drub tsäl du söl

Pal dän tsa wä la ma rin po chhe
Dag gi chi wor pä dä teng shug la
Ka drin chhen pö go nä je sung te
Jang chhub nying pö bar du tän par shug

Thus, a duplicate form of Ven. Guru settles on top of ones own head and delightfully resides up to the enlightenment.

Then to complete with dedicating and aspiring prayers as well as auspicious words:

Ge wa di yi tshe rab tham chä du
Gön khyö tsug gi gyän du kö pa lä
Kä chig tsam yang dräl wa me pä thü
Rang shän dön nyi lhün gyi drub pa shog

Lam gyi shi dang sog tsa kyab chhog khyö
Tshül shin ten pa nyi du leg thong nä
Sab lam la ma chhog gi näl jor la
Drub pa nying por je par jin gyi lob

Lo sang gyäl wa yab sä ji ta war
Dag kyang she nyen tshül shin ten pa lä
Däl jor nä sung mi lob sung jug bar
Do ngag lam gyi rim pa thar chhin shog

Sab gyä dam pä nga dag jam jam yang
Käl sang dül jä pä du leg jön pa
Jam gön la ma chhog dang khyö nyi kyi
Kye shing kye war je su sung du söl

Lo sang nyän gyü dri me shing tä söl
Khyö gye gyur pä lam sang di nyi lä
Kä chig tsam yang dog par mi gyur shing
Dro kün nam dag lam la gö nü shog

Dor na di thsön nam kar ge tshog thü
Rang shän kha nyam dro wa ma lü pa
Dren chhog la ma khyö dang mi dräl shing
Dren chhog la mä go phang nyur thob shog

Gyäl wä gyäl thsab jam pa gön po dang
Gyäl wa nyi pa lo sang drag pä pä
Gyäl kün chig dü drin chän la ma te
Yer me la ma chhog gi tra shi shog

Thus, such a Guruyoga of requests to exhort the mind of the Glorious Noble, our precious Refuge Master, renowned as Venerable Tsenshap (philosophical assistant to H.H. the Dalai Lama) Geshe Tadin Rabten Rinpoche or Venerable Jampa Sherab (Maitri Pragya), whose holy names are only purposefully uttered here, who is in essence Guru Bazradhara embodiment of all Buddhas of three times. This text has been composed on the request of the most Venerable Geshe Buga Chikhortsang from Sera Je Tehor Khantzen, who among all the disciples of our Refuge precious master so diligently followed the example of Venerable Ananda in attending and serving the Enlightened One. Although I am deprived of the courage and knowledge to compose even one line which is meaningful, however, for repaying just a little part of immeasurably great kindness of my compassionate father guru and aiming it also to become a cause of delightfully being cared for by him without separation from here up to the Great Enlightenment, it has been written out of faith, respect and great joy. It is composed by a lazy man, the least of all the disciples of the master, who is called Upper Gonsar Tulku or Guru Dasa (servant of master), who lives only by the kindness of the Guru, who raised me up always with loving care of a mother towards her son. The place and the time of composition is Rabten Choeling monastery in Switzerland, November 2005. May this become the cause for all beings to be cared for by the Sublime Kalyana Mitra (Virtuous Friend)

Guru Adhitishthite Sarva Mangalam.

Translated from Tibetan to English by Gonsar Tulku.

Krátká Gurujóga



Díky své inteligenci,
jež si v moři hrdla Maňdžunáthy
s tvrzeními a traktáty
Mahárathů – Velkých koňských povozů
ze Země Vznešených vesele pohrává,
vytrvale vyzpíváváš kouzelnou melodii
dokonalých Skvělých proslovení,
čímž všechny moudré o jejich
pevnost olupuješ – Tobě se klaním.

Mnoha naslouchání Pána sedmi koní světél tisícem
je modrohrdlé nadutosti drdol na prach rozdrčen.
Neochvějný, mírný, zkrocený, s laskavou povahou –
Nejvyššího vozu Druha Ctnostného já prosím u nohou!

Každé Tvé slovo, každá částka řeči Tebou vyřčené,
v jediný ráz dokáže dočista rozmotat
zašmodrchané uzly obtížných klíčových bodů stovek traktátů,
Okazateli nejvyšší, jemuž se nikdo nevyrovná,
Mocnosti paměti, Slunce promlouvání – Tebe vzývám.

I když je Tvé kontinuum naplněno pokladem
hlubokých a obsáhlých naučení,
přetvářka či domýšlivost – toť způsoby, jichž jsi velmi dalek.
Tradice Kadam držiteli nejznamenitější,
jenž zachovávaš řeholi lampy uvnitř džbánu – Tebe vzývám.

Tyto čtyři sloky jsou změnonosnou silou oplývající slova Gurua Vadžradhary Tričanga, krále dharmy.

Tomu, jenž, jeda na komoni Jistotného vypoutání
a Mysli Vytríbené Svrchovanosti,
dharmy súter a manter hrdelní píseň zpívá,
tomu s nesmírně pevnou zbrojí
rozvahy a píle se ukláním.

Tato sloka je změnonosnou silou oplývající slovo Svámí Gurua Čampy Khedruha.

Vid tvé lásky vytrvale podjímá se jdoucích,
veškerý rozsah znaností je sférou tvého pravoznání kryt,
tys v nesení velkého břímě jdoucích a Okázání přesilný, všemohoucí,
Tebe, nesrovnatelný, nejpřednější, bezúhonný Guru,
chci vroucně poprosit.

Autorem této sloky je Gonsar Rinpoče.

Óm Áh Guru Vadžradhara Sumati Maitri Prakja Sarva Siddhi Húm Húm

Kéž nerozlučný vztah s ryzím Guruem
zůstane zachován ve všech mých zrozeních,
kéž je mi dáno zakoušet v nich dharmy výtečnost,
ať zdokonalím Zemí, Cest všechnu znamenitost
a stavu Vadžradhary kéž tím rychle docílím.

